



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

58. årgang

13. august 2015

Indhold

IV Oplysninger

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Europa-Kommissionen

2015/C 265/01	Euroens vekselkurs	1
2015/C 265/02	De Europæiske Fællesskabers Administrative Kommission for vandrende arbejdstageres sociale sikring — Omregningskurser for valuta i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 574/72	2

V Øvrige meddelelser

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Europa-Kommissionen

2015/C 265/03	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag M.7713 — REWE ZF/Kuoni Reisen and Related Group Companies) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	4
2015/C 265/04	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag M.7625 — ADM/AOR) ⁽¹⁾	5
2015/C 265/05	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag M.7679 — EVO Payments International/Raiffeisen Bank Polska/Raiffeisenbank/JVs) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	6

DA

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

ANDET

Europa-Kommissionen

2015/C 265/06

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 50, stk. 2, litra a), i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer 7

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

12. august 2015

(2015/C 265/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,1155	CAD	canadiske dollar	1,4467
JPY	japanske yen	138,45	HKD	hongkongske dollar	8,6500
DKK	danske kroner	7,4624	NZD	newzealandske dollar	1,6847
GBP	pund sterling	0,71490	SGD	singaporeanske dollar	1,5652
SEK	svenske kroner	9,5815	KRW	sydkoreanske won	1 310,33
CHF	schweiziske franc	1,0864	ZAR	sydafrikanske rand	14,2173
ISK	islandske kroner		CNY	kinesiske renminbi yuan	7,1234
NOK	norske kroner	9,0760	HRK	kroatiske kuna	7,5645
BGN	bulgarske lev	1,9558	IDR	indonesiske rupiah	15 334,84
CZK	tjekkiske koruna	27,021	MYR	malaysiske ringgit	4,5061
HUF	ungarske forint	311,21	PHP	filippinske pesos	51,495
PLN	polske zloty	4,1889	RUB	russiske rubler	72,1582
RON	rumænske leu	4,4132	THB	thailandske bath	39,321
TRY	tyrkiske lira	3,0965	BRL	brasilianske real	3,8597
AUD	australske dollar	1,5128	MXN	mexicanske pesos	18,0895
			INR	indiske rupee	72,1940

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

**DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS ADMINISTRATIVE KOMMISSION FOR VANDRENDE
ARBEJDSTAGERES SOCIALE SIKRING**

Omregningskurser for valuta i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 574/72

(2015/C 265/02)

Artikel 107, stk. 1, 2 og 4, i forordning (EØF) nr. 574/72

Referenceperiode: juli 2015

Anvendelsesperiode: oktober, november og december 2015

07-2015	EUR	BGN	CZK	DKK	HRK	HUF	PLN
1 EUR =	1	1,95580	27,0941	7,46163	7,58633	311,531	4,15237
1 BGN =	0,511300	1	13,8532	3,81513	3,87889	159,286	2,12311
1 CZK =	0,0369084	0,0721854	1	0,275396	0,279999	11,4981	0,153257
1 DKK =	0,134019	0,262114	3,63113	1	1,01671	41,7511	0,556497
1 HRK =	0,131816	0,257806	3,57144	0,983563	1	41,0648	0,547350
1 HUF =	0,00320995	0,00627803	0,0869709	0,0239515	0,0243518	1	0,0133289
1 PLN =	0,240826	0,471008	6,52497	1,79695	1,82699	75,0248	1
1 RON =	0,225270	0,440583	6,10349	1,68088	1,70897	70,1786	0,935405
1 SEK =	0,106542	0,208374	2,88665	0,794974	0,80826	33,1910	0,442401
1 GBP =	1,41473	2,76692	38,3308	10,5562	10,7326	440,731	5,87448
1 NOK =	0,111911	0,218876	3,03214	0,835040	0,848995	34,8638	0,464697
1 ISK =	0,00678172	0,0132637	0,183745	0,0506027	0,0514483	2,11272	0,0281602
1 CHF =	0,953127	1,86413	25,8241	7,11188	7,23073	296,928	3,95774

07-2015	RON	SEK	GBP	NOK	ISK	CHF
1 EUR =	4,43912	9,38600	0,706850	8,93565	147,455	1,04918
1 BGN =	2,26972	4,79906	0,361412	4,56880	75,3938	0,536445
1 CZK =	0,163841	0,346422	0,0260887	0,329800	5,44233	0,0387235
1 DKK =	0,594926	1,25790	0,0947314	1,19755	19,7618	0,140610
1 HRK =	0,585147	1,23723	0,093174	1,17786	19,4370	0,138299
1 HUF =	0,0142494	0,0301286	0,00226896	0,0286830	0,473325	0,00336781
1 PLN =	1,06906	2,26039	0,170228	2,15194	35,5111	0,252670
1 RON =	1	2,11438	0,159232	2,01293	33,2172	0,236348
1 SEK =	0,472951	1	0,0753090	0,952019	15,7101	0,111781
1 GBP =	6,28014	13,2786	1	12,6415	208,609	1,48430
1 NOK =	0,496787	1,05040	0,0791045	1	16,5019	0,117415
1 ISK =	0,0301049	0,0636532	0,00479366	0,0605991	1	0,00711523
1 CHF =	4,23104	8,94605	0,673718	8,51681	140,544	1

Bemærk: alle krydskurser, som omfatter ISK, beregnes ved brug af oplysninger fra den islandske centralbank om ISK/EUR-kursen

reference: Juli-15	1 EUR i national valuta	1 enhed af n.v. i EUR
BGN	1,95580	0,511300
CZK	27,0941	0,0369084
DKK	7,46163	0,134019
HRK	7,58633	0,131816
HUF	311,531	0,00320995
PLN	4,15237	0,240826
RON	4,43912	0,225270
SEK	9,38600	0,106542
GBP	0,706850	1,41473
NOK	8,93565	0,111911
ISK	147,455	0,00678172
CHF	1,04918	0,953127

Bemærk: ISK/EUR-kurser baseret på oplysninger fra den islandske centralbank.

1. I henhold til forordning (EØF) nr. 574/72 sker omregningen til en given valuta af beløb udtrykt i en anden valuta til den kurs, der i løbet af den i stk. 2 fastsatte referenceperiode beregnes af Kommissionen på grundlag af det månedlige gennemsnit af de referencekurser for omregning af valutaer, der offentliggøres af Den Europæiske Centralbank.

2. Referenceperioden er:

- januar måned for omregningskurser, der skal anvendes fra den følgende 1. april
- april måned for omregningskurser, der skal anvendes fra den følgende 1. juli
- juli måned for omregningskurser, der skal anvendes fra den følgende 1. oktober
- oktober måned for omregningskurser, der skal anvendes fra den følgende 1. januar

Omregningskurserne for valuta vil blive offentliggjort i andet nummer af *Den Europæiske Unions Tidende* (C-udgaven) i februar, maj, august og november.

V

(Øvrige meddelelser)

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

EUROPA-KOMMISSIONEN

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag M.7713 — REWE ZF/Kuoni Reisen and Related Group Companies)

Behandles eventuelt efter den forenkede procedure

(EØS-relevant tekst)

(2015/C 265/03)

1. Den 5. august 2015 modtog Europa-Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved REWE-Zentralfinanz eG (»REWE ZF«, Tyskland), der er et helejet datterselskab af REWE-koncernen, gennem opkøb af aktier erhverver enekontrol, jf. fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over en del af rejsedivisionen i Kuoni Investments (»målvirksomhederne«) fra Kuoni Travel Investments Ltd (»Kuoni Investments«, Schweiz).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

— REWE ZF tilhører REWE-koncernen, der er aktiv i detailsektoren for fødevarer og nonfoodvarer samt inden for rejser og turisme. REWE ZF udbyder rejsearrangør- og rejsebureautjenester overvejende til kunder i Tyskland og Østrig.

— Målvirksomhederne består af fire enheder af rejsedivisionen i Kuoni Investments: Kuoni Benelux, Kuoni Nordic, Kuoni UK and Kuoni Switzerland (herunder Kuoni Reisen AG). De tilbyder rejsearrangør- og rejsebureautjenester hovedsagelig til kunder i Schweiz, Det Forenede Kongerige, Sverige, Norge, Finland, Danmark, Nederlandene og Belgien.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Europa-Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag eventuelt vil blive behandlet efter den forenkede procedure i overensstemmelse med meddelelse fra Kommissionen om en forenklet procedure for behandling af bestemte fusioner efter Rådets forordning (EF) nr. 139/2004⁽²⁾.

4. Europa-Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Alle bemærkninger skal være Europa-Kommissionen i hænde senest 10 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer M.7713 — REWE ZF/Kuoni Reisen and Related Group Companies sendes til Europa-Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for fusioner
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIEN

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 (»fusionsforordningen«).

⁽²⁾ EUT C 366 af 14.12.2013, s. 5.

Anmeldelse af en planlagt fusion**(Sag M.7625 — ADM/AOR)****(EØS-relevant tekst)**

(2015/C 265/04)

1. Den 5. august 2015 modtog Europa-Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 og efter henvisning i henhold til artikel 4, stk. 5, i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Archer Daniels Midland UK (»ADM UK«, Det Forenede Kongerige), der kontrolleres af Archer Daniels Midland Company (»ADM«, USA), gennem opkøb af aktier erhverver kontrol, jf. fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over hele AOR NV og AOR Plastics NV (samlet benævnt »AOR«, Belgien).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- ADM: forarbejdning af olieholdige afgrøder, majs, hvede, kakao og andre landbrugsprodukter samt fremstilling af vegetabiliske olier og fedt, vegetabilisk proteinmel, sødemidler fra majs, mel, biodiesel, ethanol og andre forarbejdede fødevare- og foderingredienser
- AOR: emballering af raffinerede frøolier.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Europa-Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.

4. Europa-Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Alle bemærkninger skal være Europa-Kommissionen i hænde senest 10 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer M.7625 — ADM/AOR sendes til Europa-Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for fusioner
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIEN

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 (»fusionsforordningen«).

Anmeldelse af en planlagt fusion**(Sag M.7679 — EVO Payments International/Raiffeisen Bank Polska/Raiffeisenbank/JVs)****Behandles eventuelt efter den forenklede procedure****(EØS-relevant tekst)**

(2015/C 265/05)

1. Den 4. august 2015 modtog Europa-Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved i) Centrum Elektronicznych Usług Płatniczych »eService« Sp. z o.o. (»eService«, Polen), der kontrolleres i fællesskab af EVO Payments International-koncernen (»EVO«, USA) og Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski-koncernen (»PKO«, Polen), og ii) Raiffeisen Bank Polska SA (»RBPL«, Polen) og Raiffeisen a.s. (»RBCZ«, Tjekkiet), der begge er en del af Raiffeisen Zentralbank Österreich Aktiengesellschaft-koncernen (Østrig), gennem opkøb af aktier og gennem ledelsesktrakter erhverver fælles kontrol, jf. fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b), og artikel 3, stk. 4, over et nystiftet joint venture i Polen og et nystiftet joint venture i Tjekkiet. RBPL's og RBCZ's kortindløsningsvirksomhed vil blive overført til de nye joint ventures.

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- eService: tjenester inden for behandling af kortbetalinger foretaget i salgsterminaler eller via internettet i Polen
- EVO: tjenester inden for behandling af elektronisk transaktionsbetaling og tilknyttede tjenester i USA, Canada og EØS
- RBPL: banktjenester og finansielle tjenester i Polen
- RBCZ: banktjenester og finansielle tjenester i Tjekkiet
- Raiffeisen Zentralbank Österreich Aktiengesellschaft: banktjenester og finansielle tjenester i EØS.

De nye joint ventures vil yde kortindløsnings- og kortbehandlingstjenester i Polen og Tjekkiet.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Europa-Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag eventuelt vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med meddelelse fra Kommissionen om en forenklet procedure for behandling af bestemte fusioner efter Rådets forordning (EF) nr. 139/2004⁽²⁾.

4. Europa-Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Alle bemærkninger skal være Europa-Kommissionen i hænde senest 10 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer M.7679 — EVO Payments International/Raiffeisen Bank Polska/Raiffeisenbank/JVs sendes til Europa-Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for fusioner
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIEN

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 (»fusionsforordningen«).

⁽²⁾ EUT C 366 af 14.12.2013, s. 5.

ANDET

EUROPA-KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 50, stk. 2, litra a), i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer

(2015/C 265/06)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 51 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 ⁽¹⁾.

ENHEDSDOKUMENT

»**ម្រេចកំពត**« (MRECH KAMPOT)/»**POIVRE DE KAMPOT**«

EF-nr.: KH-PGI-0005-01264 — 6.10.2014

BGB (X) BOB ()

1. **Navn**»**ម្រេចកំពត**« (Mrech Kampot)/»Poirve de Kampot«2. **Medlemsstat eller tredjeland**

Cambodja

3. **Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevaren**3.1. *Produkttype*

Kategori 1.8. Andre produkter i bilag I til traktaten (krydderier m.m.)

3.2. *Beskrivelse af produktet med betegnelsen i punkt 1*

»**ម្រេចកំពត**« (på oprindelsesregionens sprog, khmer)/»Poirve de Kampot« (på fransk) henviser til bærrerne på to af sorterne af arten *Piper nigrum* L., nemlig Kamchay og Lampong (eller Belantoeung), lokalt kendt som sorterne »små blade« og »store blade«, der dyrkes i det område, der fastlægges i afsnit 4.

Der findes fire forskelle typer »**ម្រេចកំពត**«/»Poirve de Kampot«, som afhænger af høsttidspunktet og den efterfølgende forarbejdning:

- Grøn peber: er en frugt af peberplanten, som høstes, mens den stadig er umoden. De kan sælges og spises enten frisk (i stande) eller i lage eller eddike (enten som hele bær eller i stande).
- Sort peber: høstes, når bærrernes farver begynder at skifte fra grøn til gul, hvorefter de tørres. De kan enten sælges som hele bær eller stødt.
- Rød peber: tørrede fuldmodne bær. Sælges som hele bær,
- Hvid peber: fremstilles af røde eller modne bær ved iblødlægning. Sælges som hele bær.

Produktet er karakteriseret ved dens stærke (men ikke »brændende«) skarphed, som ikke er aggressiv, men som gradvist udvikler sig i munden. Ud over den krydrede karakter får »**ម្រេចកំពត**«/»Poirve de Kampot« sin særlige kvalitet gennem den aromatiske intensitet.

Peberkornene har ideelle fysiske egenskaber i henseende til størrelse og tæthed.

(¹) EUT L 343 af 14.12.2012, s. 1.

Produktet har følgende fysiske og organoleptiske egenskaber:

Type	Form	Størrelse og tæthed	Farve	Duft	Andet
Sort peber	Tørrede bær	$\varnothing \geq 4$ mm Tæthed ≥ 570 g/l	Kulsorte, sorte, brunsorte eller gråsorte.	<ul style="list-style-type: none"> — Kornet har en middelkraftig brændende duft. — Efter formaling har peberpulveret en meget brændende og vedvarende duft. 	Tolerance (1): Afvigelser på 5 % med hensyn til bærrets størrelse og 2 % med hensyn til farve er tilladt. Følgende fejl er ikke tilladt: <ul style="list-style-type: none"> — planteaffald — støv — svampe — receptakel (2) på 5 %.
	Stødt peber	Pulver med små bærstykker	Mørkegrå med sorte pletter.		
Rød peber	Tørrede bær	$\varnothing \geq 4$ mm Tæthed ≥ 570 g/l	Brunrød eller mørkerød.		Følgende fejl er ikke tilladt: <ul style="list-style-type: none"> — planteaffald — støv — svampe — receptakel på 1 %.
Hvid peber	Tørrede bær	$\varnothing \geq 3$ mm Tæthed ≥ 600 g/l	Gråhvid med små gule eller lysebrune pletter. Skal være naturlig farve. Der må ikke tilsættes stoffer for at ændre farven.		Følgende fejl er ikke tilladt: <ul style="list-style-type: none"> — planteaffald — støv — svampe.
Grøn peber	Hele stande med friske bær	Stande med mindst 10 korn. Hvert korn $\varnothing \geq 3$ mm.	Mørkegrøn.	<ul style="list-style-type: none"> — urteagtig aroma af grøn peber — som korn ingen brændende duft 	Følgende fejl er ikke tilladt: <ul style="list-style-type: none"> — planteaffald — støv — svampe.
	Bær eller hele stande i lage eller eddike	Stande med mindst 10 korn. Hvert korn $\varnothing \geq 3$ mm.	Stadig grønt. Må ikke skifte til brunt.	— som stødt, stærk, men flygtig brændende duft.	

(1) Procentdel af bær, der ikke overholder kriterier for størrelse og farve.

(2) Receptaklet er en anatomisk del af peberkornet, en lille stængel, der vokser i midten af blomsten og bærret. Receptaklet er en slags affald, der fjernes i høstsæsonen for at opnå rene bær.

Med hensyn til karakteristika for de forskellige typer »မြိဗ်ဗ်ကံတဲကံ«/»Poivre de Kampot«:

- Som grøn peber har den en frisk citrussmag og er mindre krydret end de tørrede arter.
- Sort peber har en dybere, stærkere og svagt blomsteragtig smag med antydning af blomster, eukalyptus og mynte. Smagen kan variere fra mild og sødlig til intens krydret.
- Rød peber er sødere og mindre krydret end den sorte variant, men har en rundere smag. Den afgiver en kraftig, frugtagtig aroma.
- Hvid peber fremstilles ved at fjerne frugtens yderste skal efter iblødlægningsprocessen, hvilket giver produktet en anden smag, der rummer smagsnuancer af frisk græs og limefrugt.

Produktet sælges i forsejlet emballage (af forskellige materialer og størrelser) med de i afsnit 3.6 anførte specifikationer.

3.3. *Foder (kun for produkter af animalsk oprindelse) og råvarer (kun for forarbejdede produkter)*

—

3.4. *Specifikke etaper af produktionen, som skal finde sted i det afgrænsede geografiske område*

Alle nedenstående produktionsetaper skal finde sted i det geografiske område:

- Afgrødestyring
- Bærhøst
- Tørreprocesser (for sort, rød og hvid peber)
- Iblødlægning (kun for hvid peber)
- Bærsortering
- Ilægning i lage (kun for grøn peber i lage eller eddike).

Frisk, grøn »မြိဗ်ဗ်ကံတဲကံ«/»Poivre de Kampot« skal således fremstilles i det geografiske område.

Sort, rød, hvid og konserveret grøn »မြိဗ်ဗ်ကံတဲကံ«/»Poivre de Kampot« skal fremstilles og behandles ved iblødlægning eller ilægning i lage i det geografiske område.

3.5. *Særlige regler vedrørende udskæring, rivning eller emballering osv. for det produkt, som den registrerede betegnelse henviser til*

—

3.6. *Særlige regler vedrørende mærkning af det produkt, som den registrerede betegnelse henviser til*

Pakker og beholdere med produktet skal bære betegnelsen »မြိဗ်ဗ်ကံတဲကံ« eller »Poivre de Kampot«. Betegnelsen kan være ledsaget af en oversættelse til det officielle sprog i det område, som produktet sælges i (f.eks. Kampot Pepper i engelsktalende lande) med mindst lige så stor skriftstørrelse som de største af de andre bogstaver på emballagen. Udtrykket »Beskyttet geografisk betegnelse« skal være anført tæt ved navnet »မြိဗ်ဗ်ကံတဲကံ« eller »Poivre de Kampot«, som kan være ledsaget af en oversættelse.

Emballagen skal mærkes med varepartiets individuelle nummer (for at sikre produktets sporbarhed).

Mærkningen skal også omfatte følgende, som skal være umiddelbart synlig:

- Det kollektive logo på det tilsvarende sprog:



eller

- Det nationale logo for Cambodjas beskyttede geografiske betegnelser (vist nedenfor):

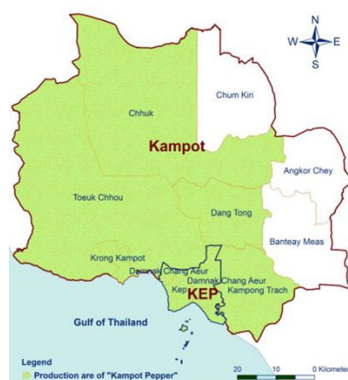


Mærkningen kan også omfatte andre landes eller regioners logo for beskyttet geografisk betegnelse (eller dertil svarende), hvor »ព្រៃឆក់ពោធិ៍«/»Poivre de Kampot« er anerkendt på denne måde.

4. Præcis afgrænsning af det geografiske område

Det geografiske område består af følgende distrikter i det sydlige Cambodja:

- Kampong Trach, Dan Tong, Toeuk Chhou, Chhouk og Kampot City, alle beliggende i provinsen Kampot.
- Kep City og Damnak Chang Aeur i provinsen Kep.



5. Tilknytning til det geografiske område

Der er en tilknytning mellem både det specifikke produkts omdømme og kvalitet og det geografiske område.

Omdømme:

Peberproduktion i Cambodja er nævnt i så gamle dokumenter som beretningerne fra den kinesiske opdagelsesrejssende Tchéou Ta Kouan i det 13. århundrede.

Det var dog først ved udgangen af det 19. århundrede, at provinsen Kampot oplevede en veritabel »peberfeber« med de franske kolonisters ankomst. I starten af det efterfølgende århundrede voksede produktionen af dette krydderi i Kampot og nåede op på 8 000 ton årligt. I midten af det 20. århundrede var produktionen af Kampot-peber, som blev stabiliseret ved omkring 3 000 ton årligt, af enestående kvalitet. På det tidspunkt var navnet Kampot blevet tæt knyttet til peber, og produktet var velkendt i især Frankrig og resten af Europa. Kampot-peber blev højt værdsat på grund af dets kvalitet, navnlig blandt kokke i Frankrig og Europa.

Kampot-peberets historie og berømmelse er veldokumenteret og illustreres i bogen »Kampot, miroir du Cambodge. Promenade historique, touristique et littéraire« (Editions YOU-FENG, Paris, 2003) af Luc Mogenet, som fortæller om peberdyrkingen, der skabte velstand i Kampot i slutningen af det 19. århundrede. Ifølge forfatteren kom næsten al peber, der blev solgt i Frankrig i 1920'erne, fra denne del af Indokina.

Man finder henvisninger til Kampot-peberets historie mellem det 19. og det 20. århundrede i mange publikationer fra dengang, såsom: »Paris-match« (nr. 969-977 fra 1967), »Connaissance des arts« (Société Française de Promotion Artistique, nr. 189 fra 1967), »Bulletin du comité des travaux historiques et scientifiques« og »Bulletin de la Section de géographie« (Imprimerie nationale, 1915), bogen »Un hiver au Cambodge: chasses au tigre, à l'éléphant et au buffle sauvage« (Edgar Boulangier, Mame 1887), »Bulletin économique de l'Indochine« (bind 6, 1903) osv.

Efter en dramatisk afbrydelse af produktionen af Kampot-peber på grund af Khmer Rouge-regimet og borgerkrigen i slutningen af det 20. århundrede blev der med valget i 1998 genskabt relativt rolige tilstande, og produktionen af dette krydderi blev genoptaget, hvorefter produktet hurtigt genvandt sin tidligere popularitet.

Producentfamilierne i Kampot og Kep vendte tilbage til deres fædrene jord. Som efterkommere efter flere generationer af peberproducenter ryddede de hurtigt den braklagte jord og begyndte igen at dyrke peber efter de traditionelle metoder, de havde arvet fra deres forfædre.

I april 2010 blev Kampot-peber registreret som en geografisk betegnelse i Cambodja og blev dermed det første lokale produkt med denne status.

Genoptagelsen af produktionen af Kampot-peber i denne nye æra har tiltrukket sig mediernes opmærksomhed, både nationalt og internationalt.

Der er lavet flere dokumentarudsendelser om produktet, som er blevet vist rundt om i verden, hvor man roser dets kvalitet og fortæller om, hvad der gør det til noget særligt, f.eks. BBC's tv-show »Rick Stein's Far Eastern Odyssey« (program 1), dokumentaren »Nouveaux produits, nouvelles habitudes: révélations sur nos assiettes« sendt på den franske tv-kanal M6 i programserien »Zone Interdite«, og i Télérama's udsendelsesrække »Les petits plats du Grand Mékong« handlede et program om peber fra Kampot.

I dag beskrives Kampot-peber som peber af fineste kvalitet i mange turist- og gastronomiguider, f.eks.: »Lonely Planet Cambodia« (af Lonely Planet, Nick Ray, Greg Bloom. 2014), »Consumed: Food for a Finite Planet« (af Sarah Elton. 2013), »Gordon's Great Escape Southeast Asia: 100 of my favourite Southeast Asian recipes« (af Gordon Ramsay. 2011), »The Rough Guide to Cambodia« (by Beverley Palmer, 2013) osv.

Alt dette beviser, at «ក្រូចកាំពន់»/»Poivre de Kampot« har et omdømme, som kan tilskrives dets tilknytning til det geografiske område.

Produktets kvalitet, der skyldes det geografiske område

På den anden side er produktets særlige kendetegn, som beror på dets stærke (men ikke »brændende«) smag og aromatiske intensitet, knyttet til de specifikke forhold i området og de lokale produktionsmetoder.

God, drænet jord og en høj gennemsnitlig nedbørsmængde er forudsætninger for produktionen af peber af høj kvalitet. Klimaet i provinserne Kampot og Kep er karakteriseret ved kraftig, regelmæssig nedbør, og regntiden varer længere end tørtiden. Ikke blot er den gennemsnitlige nedbørsmængde stor i det pågældende område (over 2 000 mm årligt), men den er også regelmæssigt fordelt hen over året, hvilket har en direkte indvirkning på produktets kvalitet, navnlig dets aroma og afbalancerede styrke. På den anden side betyder områdets topografi, at de fleste plantager er beliggende på bjergsiderne (højtbeliggende jord) eller ved foden af bjergene, hvilket øger jordens afdræningskapacitet.

For så vidt angår den menneskelige faktor bruger landmændene i det geografiske område to specifikke dyrkningsteknikker:

- De hæver den jord, hvori peberplanterne dyrkes, og graver vandingskanaler rundt om plantagen for at sikre god afdræning.

— De tilfører regelmæssigt ny jord.

Disse teknikker, hvis formål er at sikre god afdræning af jorden, bidrager også til produktionen af peber med en intens aroma og en afbalanceret skarphed.

På den anden side bidrager den regelmæssige tilførsel af ny jord og andre foranstaltninger i plantagen (f.eks. stor afstand mellem stokkene, hvilket sikrer skygge til de unge planter) til produktionen af peber med god tæthed og størrelse.

Henvisning til offentliggørelsen af varespecifikationen

(artikel 6, stk. 1, andet afsnit i denne forordning)

<http://cambodiaip.gov.kh/TemplateTwo.aspx?parentId=34&menuid=74&childMasterMenuId=74&lang=en>

ISSN 1977-0871 (elektronisk udgave)
ISSN 1725-2393 (papirudgave)



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA